

## NUKANI

19.10.1900. Ladysmith.

File 73, p. 163.

163 History. Per Nukani, *induna*, 19.10.1900.

Langalibalele's son and heir, Siyepu, is still alive; he has a small following in Klip River division.<sup>1</sup> Formerly, Ncwana was appointed *induna* over the Amahlubi living in Klip River division. He died and Msiti succeeded. He too died; then Mawombe acted as regent until Bulumlilo, Msiti's son, grew up.

Bulumlilo's name was ordered by Maqaqa (Mr Moodie, magistrate) to be changed from that to Mtuyisazwe or Mbuyisazwe, because he had *tulisa 'd* and *buyisa 'd* the Amahlubi.<sup>2</sup> Mr Moodie wanted to know what 'fire' the man had 'put out'.<sup>3</sup> Mbuyisazwe is now a chief in his own right in Klip River division, and no longer a mere *induna*.

Nomlalati (Nomlalazi), daughter of Sobuza, King of Swaziland, married, and bore Ncwadi, the present chief of the Amangwane.<sup>4</sup> Langalibalele married a daughter of Sobuza too, who bore the above-named Siyepu. Nukani does not remember her name. These two women married before Tifokati was sent to Sir T. Shepstone (given to Ngoza).<sup>5</sup> Langalibalele's following resided chiefly in Estcourt division, but also in that of Klip River.

## Notes

<sup>1</sup>Langalibalele was chief of the Hlubi until his deposition by the Natal government in 1873. Siyepu was made a government-appointed chief in 1897; he died in 1910.

<sup>2</sup>In a list drawn up by Stuart and entitled 'Native Names of Europeans', Maqaqa is identified as Dunbar Moodie (see Stuart Collection, File 73, p. 130). The name Mthuyisazwe (Mthulisazwe), i.e. 'the one who quietens the land', derives from the verb *ukuthulisa*, to quieten, and the noun *izwe*, the land. Mbuyisazwe, i.e. 'the one who restores the land', derives from the verb *ukubuyisa*, to bring back or restore, and the noun *izwe*.

<sup>3</sup>The name Bhulumlilo means 'the one who beats out the fire'.

## NUKANI

<sup>4</sup>Sobhuza (Somhlolo, Ngwane) reigned from about the second decade of the nineteenth century to c. 1839. His daughter Nomlalazi married Zikhali kaMatiwane, chief of the Ngwane. Their son Ncwadi was, at the time of Stuart's interview with Nukani, chief of the Ngwane in the Upper Tugela division. He died in 1902 (Bryant, Olden Times, p. 146).

<sup>5</sup>Tifokati was a sister of the Swazi king Mswati (ruled c.1845-1865). Theophilus Shepstone was successively Diplomatic Agent to the Native Tribes and Secretary for Native Affairs in Natal from 1845 to 1876. In the late 1850s or early 1860s, in the course of attempting to construct a political alliance with the British rulers of Natal, Mswati sent Tifokati as a bride to Shepstone. The latter in turn gave her as a wife to his *induna*, Ngoza kaLudaba.